



馬克思 恩格斯

論浪漫主義



新平装
001389

馬 克 思 恩 格 斯

論 浪 漫 主 義

人 民 文 學 出 版 社

一 九 五 八 年 · 北 京

004861

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

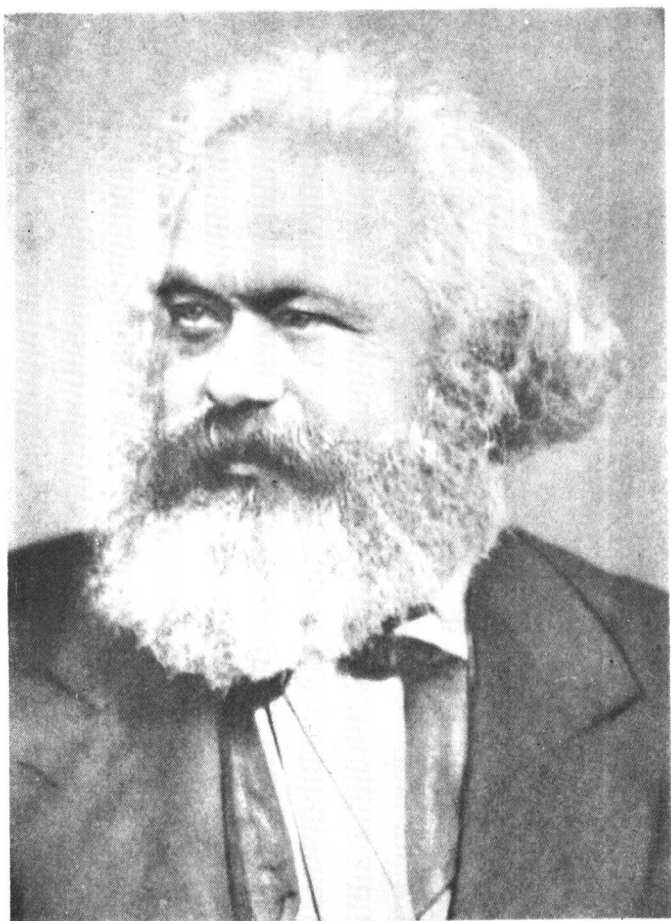
北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

•
书号: 1133 字数 83,000 开本 850 × 1168 1/32 印张 $3\frac{11}{16}$ 插页 5

1958年12月北京第1版 1958年12月北京1第次印刷

印数 00001—20000 册

定价 (5) 0.48 元



馬 克 思



恩 格 斯

前 言

本書收集了馬克思和恩格斯关于浪漫主义的言論。

我們知道，浪漫主义从其产生的时期（十八世紀末和十九世紀初）起，就不是一个統一的文学流派。正如高尔基在他的《俄国文学史》一書中所指出的那样，浪漫主义有两种：积极的浪漫主义和消极的浪漫主义，也就是进步的浪漫主义和反动的浪漫主义。

在这本書里，馬克思和恩格斯主要是批判反动的浪漫主义，但这并不是說，他們是把浪漫主义完全作为文学艺术中的一种反动現象而籠統地加以否定的。他們在这些文章中所論述和批判的只是浪漫主义的一面，即反动的浪漫主义。

馬克思和恩格斯在这些論文和信札中着重批判反动的浪漫主义，是因为他們当时所处的那个历史时期的政治情况。在复辟时期和一八四八年法国大革命的醞釀和實現的时期，在歐洲，主要是在德国和法国，出現了一些这样的作家，他們中間有些人看不清或者根本不願意看清这样一个历史事实，即对封建主义來說，資本主义还是一个进步的社会現象。他們站在封建主义的立場，或者站在小資產階級的空想主义的立場对資本主义全盘否定，同时，在他們的作品中，又用浪漫主义的笔調极力美化封建主义或者他們心目中的所謂社会主义。总之，这一类

124186/05

作家的一个特点就是逃避现实，希图回到过去的历史里去；至于另一些人，在一八四八年法国无产阶级起主要作用的革命时期，尤其是在革命失败后，他们一方面站在资本主义的立场百般地赞扬、歌颂工业资本家，把资产阶级誉之为工业的“自然的领袖”、劳动的“领袖”；而另一方面，他们则极力诋毁和诬蔑工业无产阶级。在这部分作家中，有些人甚至直接帮助反动派镇压一八四八年的法国革命，成为无产阶级革命运动的死敌。

上面所提到的这两类浪漫主义作家，尽管他们所礼赞、美化的具体对象有所不同，但是他们却有一个共同的地方：把封建主义或者把资本主义看成是绝对合理的、因而应该永恒存在的社会现象。他们的这种看法是与人类历史发展的客观进程完全相矛盾，所以，他们的浪漫主义是反动的。特别是后一类以美化资产阶级为目的的作家，还起着直接阻碍无产阶级革命自觉的反动政治作用。马克思和恩格斯根据科学的辩证历史唯物论的学说，从无产阶级的革命立场出发，对这种反动的浪漫主义给予无情的批驳。

虽然在这本书里马克思和恩格斯主要是批判反动的浪漫主义作家，但是，对于那些曾经歌颂过一八四八年法国革命，或者曾在自己的作品中揭露过反动统治阶级、具有进步社会思想的浪漫主义作家，他们也给予了极高的评价。关于这，我们只要提一提他们对雪莱和貝朗瑞的论断就够了。

从上面简单的叙述里，我们可以看出，马克思和恩格斯对于反动浪漫主义作家的批判，以及对于浪漫主义的进步作家所给予的赞扬，主要是根据无产阶级的革命观点，根据这些浪漫主义作家对于资本主义社会制度和一八四八年法国无产阶级的革命行动所持的政治态度。在这里，政治态度就成为马克思和恩

格斯划分进步与反动的浪漫主义的一个分界线。

現在，我国文学界正在广泛而深入地展开革命的现实主义与革命的浪漫主义相结合的文学的討論。当然，我們今天所提倡的革命浪漫主义不仅在内容上，甚至就是在方法上也与过去历史上曾經起过进步作用的浪漫主义不同，但是，这两位共产主义創始者关于浪漫主义的論断，是完全值得我們認真地研究的。

本書所收的文章都是根据《馬克思、恩格斯論艺术》（苏联国家“艺术”出版社，一九五七年版）一書有关浪漫主义部分的材料翻譯出来的。譯文有一部分由曹葆华和程代熙同志分別譯出，并由曹葆华同志校訂。另一部分則采用我国出版物中已有的譯文，但这次出版前也請曹葆华同志根据俄文版作了一次校訂，作了一些修改，并适当地增加了一些注释。由于這本書是在較短的时期里編輯出来的，其中可能还有不妥之处，我們誠懇地希望讀者指正。

人民文学出版社編輯部

1958年12月11日

目 次

前言	(1)
启蒙时代的理想的危机	(1)
从启蒙运动过渡到浪漫主义	(3)
从过去的观点对资本主义进步的批判。封建	
社会主义	(4)
小资产阶级对资本主义的批判	(7)
复辟时期的作家	(9)
夏多勃里昂	(11)
弗里德利赫·施莱格尔	(19)
雅科布·格林	(21)
阿尔尼姆	(25)
阿龙特	(27)
乌兰	(29)
二十年代的浪漫主义情绪	(31)
凡哈根·封·爱恩茨	(33)

騷塞.....	(35)
雪萊和拜倫.....	(36)
托馬斯·卡萊爾.....	(37)
貝朗瑞.....	(86)
亚历山大·仲馬.....	(88)
拉馬丁.....	(89)
維克多·雨果.....	(101)
乔治·桑.....	(108)
欧仁·苏.....	(109)
浪漫主义的迟緩的回想。布魯諾·鮑威尔.....	(112)

启蒙时代的理想的危机

我們在《導論》里^①曾經看到准备了革命的十八世紀法国哲学家們如何向理性呼吁，把它当作一切現存事物的唯一裁判者。他們要求建立理性的国家和理性的社会，要求无情地消灭一切与永恒理性相矛盾的东西。我們也曾看到，这个永恒的理性实际上不过是中等市民的理想化了的悟性，这些中等市民在那时正好发展成了资产者。当法国革命实现了这个理性的社会和理性的国家的时候，新制度同旧制度比較起来不管如何合理，却并不是絕對理性的。理性的国家遭到了完全的崩潰。卢騷的社会公約在恐怖时代^②获得了自己的实现；对自己的政治能力已失去信心的资产階級，为了从恐怖中挽救自己起見，最初求助于賄賂执政政府^③，最終則托庇于拿破仑的专制政治之下。早先允諾的永久和平变成了无休止的掠夺战争。理性的社会制度也沒有較好的运气。富与貧的对立，非但沒有在普遍幸福中得

① 見第一編《哲学》。——恩格斯注。

② 在一七九三至一七九四年，雅各宾派（革命的小资产阶级和劳动貧民的代表）所領導的法国革命政府，采取恐怖統治对反革命进行斗争。——譯者注。

③ 执政政府是一七九四年法国资产階級在推翻雅各宾派专政后所建立的反革命政府，只存在了五年（一七九五至一七九九年），后被拿破仑一世推翻。——譯者注。

到解决，反而因为沟通这种对立的行会的和其他的特权之被废除，以及稍微缓和这种对立的宗教慈善设施之被取消，而更加尖锐化起来。〔现在事实上实现了的摆脱封建桎梏的“财产自由”，对于小资产者和农民讲来，不过是把他们被大资本和大地产的强烈竞争所压碎的小财产出卖给这些大财主的自由罢了，所以，“财产自由”对于小资产者和农民就变成了脱离财产的自由。〕工业在资本主义基础上的迅速发展，使劳动群众的贫穷和困苦成为社会存在的必要条件。〔现金交易日益成为象卡莱尔①所说的这个社会的唯一的联系因素。〕犯罪的数目一年一年地增加着。如果以前公开横行的封建的罪行——其实到现在也还没有消灭——如今退到了次要地位的话，那么，从前只在暗地里偷着干的资产阶级的罪恶，现在却大肆猖獗起来了。贸易日益变成了欺诈。革命的格言“博爱”，实现于竞争所产生的诡诈和嫉妒之中。贿赂代替暴力的压迫到处盛行，金钱代替大刀成为社会权力的主要杠杆。“初夜权”从封建主转移到资产者和工厂主。卖淫现象增加到空前未有的程度，甚至婚姻本身，也依然和以前一样，是法律所承认的卖淫的形式，是官方所给予卖淫的遮盖物，此外还有很多很多的通奸事件来作补充。一句话，“理性的胜利”所建立的社会制度和政治制度，证明是对启蒙主义者所作的美好诺言的最毒辣、最令人失望的讽刺。

弗·恩格斯：《反杜林论》。

《马克思恩格斯全集》，第一四卷，第二五九至二六〇页。

《反杜林论》，人民出版社，二六六至二六七页。

① 参见《托马斯·卡莱尔》篇注*。——编者注。

从启蒙运动过渡到浪漫主义

人类历史上的情形是和古生物学上一样的。近在眼前的事物，由于某种判断上的盲目，甚至最杰出的才智之士也根本看不出来。以后，当时候来到了，人们到处看到以前看不出来的东西的痕迹，就觉得很奇怪。对于法国革命以及与之相联系的启蒙时代的第一个反响是很自然的：一切都塗上了中世紀的色彩，一切都显出了浪漫的样式，甚至象格林^①这样的人也不能免。第二个反响是越过中世紀去看每一民族的原始时代，这和社会主义思潮是相适应的，虽然这些学者絕沒有想到自己同它的联系。于是，令他們驚訝的是他們在最古的时代中发見最新的东西，这样一种最講平等的人，連蒲魯东^②本人看見，也会害怕起来。

卡·馬克思給弗·恩格斯的信，一八六八年三月二十六日。

《馬克思恩格斯全集》，第二四卷，第三三至三四頁。

《馬克思恩格斯通信集》，人民出版社，第四卷，

第三七頁。

① 參見《雅科布·格林》篇注*。——編者注。

② 蒲魯东 (1809—1865)，法国小資產階級的社会主义者；后来是无政府主义的創始者之一。馬克思在《哲学的贫困》中以及在給謝維亦尔的信《論蒲魯东》中，对蒲魯东作了評論。——校者注。

从过去的观点对资本主义进步的 批判。封建社会主义

法国和英国的贵族，由于他们的历史地位，是应该写出諷刺小品来攻击现代资产阶级社会的。在一八三〇年法国的七月革命中，在英国的国会改革运动中，他们又一次被可恨的暴发户打败了。此后就再谈不上严重的政治斗争了。留给他们的只是文字斗争。但是，就在文字领域中，也不可能重弹复辟时代^①的老调了。为了激起同情，贵族们不得不装着不顾自身的利益，而只是为了被剥削的工人阶级的利益，才写出他们反对资产阶级的控诉书来。他们引以为快的是：向自己的新统治者歌唱一些诽谤的歌子，在他们耳边低声说出或多或少不祥的预言。

这样就产生了封建的社会主义，半是挽歌，半是諷刺；半是过去的余音，半是未来的恫吓；有时以辛辣、俏皮和恶毒的評判击中资产阶级的心灵，可是经常因为完全不能了解近代历史的进程而令人感到可笑。

这班贵族为了把人民团聚在自己身边，把无产阶级乞食的口袋当做旗帜来挥舞。但是，人民每次跟着他们走的时候，发现

① 这里所指的不是英国一六六〇至一六八九年的复辟时代，而是法国一八一四至一八三〇年的复辟时代（恩格斯在一八八八年英文版上所加的注释）。

他們的臀部盖有旧的封建印章，就哈哈大笑，嘩的一下子散去了。

一部分法国正統主义者^①和“青年英国”^②，曾經絕妙地排演过这出滑稽剧。

如果封建主証明他們的剝削方式不同于資產階級的剝削方式，那是他們仅仅忘記了他們是在完全不同的而且現在已經过时的情况和条件下进行剝削的。如果他們指出在他們的統治下並沒有出現过現代无產階級，那是他們仅仅忘記了現代資產階級正是他們的社会制度的必然产物。

此外，他們很少掩盖自己的批判的反动性質，所以他們控告資產階級的主要罪狀，正好是說在資產階級統治下，发展着一个会把整个旧社会制度彻底粉碎的階級。

他們对于資產階級产生了革命的无產階級，較之对于資產階級一般地产生了无產階級，要責备的多得多。

所以，在政治实践中，他們总是参予反对工人階級的一切暴力措施，而在日常生活中，他們不顧自己一整套冠冕堂皇的論調，总不放过任何机会，拾取金苹果^③，以忠誠、爱情和荣誉

① 法国正統主义者是一八三〇年被推翻的、代表世袭大地主利益的波旁王朝的拥护者。在反对以金融貴族和大資產階級为支柱的当政的奥尔良王朝时，一部分正統主义者常常抓住社会問題进行蠱惑宣传，說自己維護劳动者，使他們不受資產階級的剝削。——校者注。

② “青年英国”是英国托利党中的一些政治活动家和著作家的集团，成立于十九世紀四十年代初。“青年英国”的活动家們反映了土地貴族对資產階級經濟势力和政治势力的增强心怀不滿，他們采取蠱惑手段，企图把工人置于自己影响之下，并利用工人階級来反对資產階級。——校者注。

③ 在一八八八年的英文版中，“金苹果”前面加有“从工业树上落下来的”字样。——編者注。

虫换取羊毛、甜菜和烧酒。^①

正如僧侶总是同封建主携手同行一样，僧侶的社会主义也总是同封建的社会主义携手同行的。

給基督教禁欲主义塗上社会主义色彩，是再容易也沒有的了。难道基督教不也曾竭力主张反对私有制、反对婚姻、反对国家嗎？难道它不曾鼓吹以施舍和行乞、独身和禁欲、寺院生活和教堂来代替它們嗎？基督教的社会主义，不过是僧侶用来滌除貴族的肝火的圣水罢了。

卡·馬克思、弗·恩格斯：《共产党宣言》。

《馬克思恩格斯全集》，第四卷，第四四八至四四九頁。

《馬克思恩格斯全集》，人民出版社，第四卷，第四九一頁至四九三頁。

① 这里主要是指德國而言的，那里的土地貴族和容克大地主通过管事自行經營他們的大部分地产，他們还開設大規模的甜菜糖厂和馬鈴薯酿酒厂。較富有的英国貴族还没有达到这种地步；但是，他們也知道怎样讓人家用他們的名义創辦多少有些可疑的股份公司，以补偿下降的地租。（恩格斯在一八八八年英文版上所加的注释。）

小资产階級对資本主义的批判

封建貴族不是被資產階級所推翻、生活条件在現代資產階級社会里已經恶化和消失着的唯一的階級。中世紀的市民等級和小农等級是現代資產階級的先驅者。在工商业不很发达的国家里，这个階級还繼續在上升的資產階級身边苟延残喘地过着。

在現代文明发达的国家里，形成了新的小資產階級，这个階級搖摆于无產階級和資產階級之間，并且作为資產階級社会的补充部分經常重新形成起来，可是这个階級的成員不断被竞争抛擲到无產階級队伍中間，而且随着大工业的发展，他們自身看到这样的时机快到了，那时候他們作为現代社会的一个独立部分将完全消灭，而在商业、工业和农业中将被监工和雇員所代替。

在农民階級远远超过人口半数的国家里，例如在法国，那些站在无產階級方面反对資產階級的著作家們，在他們对資產階級制度的批判中，总是使用小資產階級和小农的尺度，并且从小資產階級的观点来維護工人事业，这是很自然的現象。这样就产生了小資產階級的社会主义。西斯蒙第不仅是法国的而且也是英国的这类文献的首要人物。

这种社会主义极其敏銳地剖解了現代生产关系中的矛盾。